

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 44:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I poprowadził mnie drogą bramy północnej przed front przybytku. I spojrzałem, a oto chwała JAHWE wypełniała dom JAHWE – i upadłem na twarz! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potem poprowadził mnie przez bramę północną przed front przybytku. Spojrzałem i zobaczyłem, jak chwała JAHWE wypełnia dom PANA! Upadłem na twarz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie zaprowadził mnie przez bramę północną do przedniej strony domu. I spojrzałem, a oto chwała JAHWE napełniła dom JAHWE. I upadłem na twarz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiódł mię drogą bramy północnej ku przedniej stronie domu; i ujrzałem, a oto napełniła chwała Pańska dom Pański, i upadłem na oblicze swoje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiódł mię drogą bramy Północnej przed oblicze domu, i ujrziałem, ano napełniła chwała PANska dom PANski i padłem na oblicze moje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie poprowadził mnie przez bramę północną ku przedniej stronie świątyni, i spojrzałem: oto chwała Pańska napełniła świątynię Pańską, i padłem na twarz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem poprowadził mnie w kierunku bramy północnej przed front świątyni; i spojrzałem, a oto chwała Pana wypełniała świątynię Pana. I padłem na twarz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem wprowadził mnie drogą bramy północnej przed świątynię. Zobaczyłem: Oto Chwała JAHWE wypełniała dom JAHWE. Wtedy upadłem na twarz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie bramą północną wprowadził mnie przed dom JAHWE. Patrzyłem, a oto chwała JAHWE wypełniała dom JAHWE. Upadłem na twarz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyprowadził mię przez bramę Północną przed Świątynię. Zobaczyłem, a oto Chwała Jahwe wypełniała Świątynię Jahwe. Upadłem na twarz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він ввів мене дорогою брами, що до півночі напроти дому, і я побачив, і ось господний дім повний слави, і я паду на моє лице.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem poprowadził mnie drogą bramy północnej przed front Przybytku, i spojrzałem, a oto chwała WIEKUISTEGO napełniała Przybytek WIEKUISTEGO; więc upadłem na swoje oblicze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przyprowadził mnie drogą przez bramę północną przed Dom, żebym widział, a oto chwała JAHWE napełniła dom JAHWE. I upadłem na twarz.

¹⁾ <x>20 40:34</x>